легация воздержится при голосовании статьи 3 в целом, ибо считает, что нельзя провозглашать в одной статье право на жизнь, право на свободу и право на личную неприкосновенность. Каждое из этих прав должно быть предметом отдельной и более подробной статьи.

Тот факт, что его делегация воздержится при голосовании, не означает, что она недооценивает важности этих прав; напротив, она хочет, чтобы они были изложены, но только более подробно.

Г-н КАССЕН (Франция) заявляет, что его делегация будет голосовать за принятие статьи 3 не только потому, что одобряет содержащиеся в ней идеи, но и потому, что видит в ее принятии победу метода работы, доказавшего свою эффективность как в Боготе, так и в Комиссии по правам человека. Этого метода следует придерживаться и в дальнейшем.

Что касается идей социальной справедливости и свободного развития человеческой личности, то делегация Франции в соответствующий момент выскажется за их включение в декларацию.

Г-н ДЕДЬЕР (Югославия) заявляет, что он воздержится при голосовании статьи 3, поскольку она является неполной и не говорит о запрещении линчеваний.

Г-н КАМИНСКИЙ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что он поддерживал поправку Советского Союза, а также некоторые положения других поправок, выражавшие прогрессивные идеи. Он считает статью неполной, поскольку эти поправки были отклонены.

В связи с этим он воздержится при голосовании.

Г-н ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) заявляет о своем решении воздержаться при голосовании, поскольку статья 3 декларирует право на жизнь, но не предусматривает гарантий этого права.

Г-н КАРРЕРА АНДРАДЕ (Эквадор) считает, что с юридической точки зрения слова, о которых идет речь, имеют определенное значение и что физическую неприкосновенность нельзя отождествлять с личной безопасностью. Физическая неприкосновенность — это право человека, тогда как обеспечение личной безопасности — это обязанность государства по отношению к человеку.

Его делегация воздержится при голосовании.

Г-н ГАРСИА БАУЭР (Гватемала) просит, чтобы различные мнения, высказанные членами Комитета по вопросу о толковании слов «личная неприкосновенность», были внесены в протокол заседания.

Он будет голосовать за принятие статьи 3, поскольку было сказано, что эти слова заключают в себе и понятие физической неприкосновенности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование статью 3 (E/800).

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, представитель Египта приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Египет, Эфиопия, Франция, Греция, Гватемала, Гондурас, Индия, Иран, Люксембург, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Филиппины, Саудовская Аравия, Сиам, Швеция, Сирия, Турция, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Аргентина, Австралия, Бельгия, Бразилия, Канада, Чили, Китай, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика.

Воздержались: Гаити, Ливан, Пакистан, Панама, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Югославия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба, Чехословакия, Эквадор.

Статья 3 принимается 36 голосами при 12 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Г-н ПЛАСА (Венесуэла), говорит, что, хотя он предпочел бы более ясный текст, он голосовал за принятие статьи 3, имея при этом в виду, что выражение «личная неприкосновенность» включает понятие физической, моральной и юридической неприкосновенности человека.

Г-жа КАЛИНОВСКАЯ (Польша) заявляет, что делегация Польши голосовала за принятие обеих частей статьи 3, но воздержалась при голосовании статьи в целом. Она напомнила, что ее делегация голосовала за принятие последней части совместной поправки (A/C.3/274/Rev.1) об экономических и социальных условиях, необходимых для полного развития человеческой личности; хотя в этой поправке и не говорилось об обязанностях государства, она могла бы частично заполнить существенный пробел, содержащийся в статье 3.

Г-н СЕН-ЛО (Гаити) поясняет, что его делегация воздержалась при голосовании статьи 3 в целом, потому что в ней не упомянуты две из четырех основных свобод человека, провозглашенных президентом Соединенных Штатов Рузвельтом, а именно свобода от нужды и свобода от страха.

Г-н ИМПЕРИАЛ (Филиппины) говорит, что голосовал за принятие статьи 3, имея в виду, что слова «личная неприкосновенность» включают в себя и понятие физической неприкосновенности.

Заседание закрывается в 18 час.

СТО ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 20 октября 1948 года, 15 час. 15 мин.
Дворец Шайо, Париж

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

30. Заслушивание г-на Ральфа Банча, исполняющего обязанности Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине, и сэра Рафаэля Силенто, Директора программы помощи Организации Объединенных Наций лицам, находящимся в бедственном положении

Г-н ДЭВИС (Соединенное Королевство) обращает внимание Комитета на «Доклад исполняющего обязанности Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине о достигнутых результатах», представленный Генеральному Секретарю для передачи государствам — членам Организации Объединенных Наций (A/689, A/689/Add.1, A/689/Corr.1).

В этом докладе говорится о бедственном положении почти полумиллиона арабов, вынужденных покинуть Палестину в результате военных действий и искать убежища в соседних странах.

Делегация Соединенного Королевства уже длительное время изучает эту тревожную проблему. Она полагает, что ее неотложный характер, подчеркнутый в докладе исполняющего обязанности Посредника в Палестине, оправдывает безотлагательное рассмотрение вопроса о беженцах и, в частности, об арабских беженцах из Палестины (пункт 4*a* повестки дня Третьего комитета).

Однако, прежде чем принимать решение по этому вопросу, целесообразно заслушать г-на Банча, исполняющего обязанности Посредника, а также сэра Рафаэля Силенто, Директора программы помощи Организации Объединенных Наций лицам, находящимся в бедственном положении, которые могли бы сообщить Комитету полезные сведения о положении арабских беженцев из Палестины.

Поэтому делегация Соединенного Королевства предлагает Третьему комитету отложить на некоторое время рассмотрение проекта декларации прав человека, с тем чтобы заслушать г-на Банча и сэра Рафаэля Силенто.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в соответствии с правилами процедуры Комитеты сами определяют свои повестки дня и могут вносить любые изменения, какие сочтут нужными, в порядок своей работы.

Таким образом, предложение Соединенного Королевства не противоречит правилам процедуры и после обсуждения будет поставлено на голосование.

Г-н БАГДАДИ (Египет) тоже подчеркивает серьезность проблемы, вызванной наличием в арабских странах Среднего Востока почти полумиллиона обездоленных беженцев, условия жизни которых с каждым днем ухудшаются.

Делегация Египта не поднимала вопроса о внеочередном рассмотрении пункта 4 повестки дня ранее, так как не рассчитывала, что обсуждение проекта декларации прав человека потребует так много времени. Однако она считает, что с наступлением зимы проблема беженцев становится чрезвычайно острой.

Поэтому делегация Египта не только поддерживает предложение Соединенного Королевства заслушать заявления исполняющего обязанности Посредника и сэра Рафаэля Силенто немедленно, но и предлагает Комитету рассмотреть пункт 4 повестки дня, касающийся вопроса о беженцах, сразу же после того, как будут заслушаны их заявления.

Г-н АБАДИ (Ирак) отмечает, что Комитет и так уже посвятил очень много времени общим и отвлеченным прениям о правах человека. Ему следует поэтому воспользоваться представившейся возможностью обсудить права человека в связи с конкретным случаем их нарушения.

Делегация Ирака не только поддерживает заявление представителя Египта о внеочередном рассмотрении пункта 4 повестки дня, но и высказывает пожелание, чтобы Комитет перешел к обсуждению этого пункта без дальнейшей задержки.

Поэтому делегация Ирака просит Комитет принять решение по этому вопросу даже до того, как будут заслушаны заявления исполняющего обязанности Посредника и сэра Рафаэля Силенто.

Г-н АНСЕ МАТИЕНСО (Боливия) и г-н КОРОМИНАС (Аргентина) готовы согласиться с предложением Соединенного Королевства при условии, однако, что это означает только короткий перерыв в обсуждении проекта декларации и не предусматривает открытия прений по существу проблемы беженцев.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) выражает удивление по поводу того, что в Комитет без всякого предупреждения вносят предложение, нарушающее порядок рассмотрения пунктов повестки дня, тем более что это предложение связано с ситуацией, которая отнюдь не является новой.

Г-н Павлов заявляет, что его возражение относится не к существу вопроса, а к процедуре. Он сознает всю важность проблемы, касающейся жизни тысяч беженцев, но считает, что новые документы по этому вопросу, которые только что розданы делегациям, требуют более тщательного изучения. Комитет ничего не выиграет, действуя слишком поспешно; он должен убедиться в том, что правомочен рассматривать проблему палестинских беженцев, которая является частью общей проблемы, стоящей перед Первым комитетом. Комитет должен также решить, будет ли он обсуждать весь пункт 4, касающийся проблемы беженцев вообще, или только пункт 4*a*, относящийся к палестинским беженцам.

По этим причинам делегация Советского Союза предпочла бы заслушать заявление исполняющего обязанности Посредника только после бо-

лее детального изучения его доклада. Задержка на двадцать четыре часа ни в коей мере не повредит разрешению проблемы, которую делегации должны изучить самым тщательным образом, учитывая ее важность.

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба), напротив, считает целесообразным заслушать заявление исполняющего обязанности Посредника немедленно, что, безусловно, облегчит изучение документов по этому вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет представителя Советского Союза, что делегациям будет предоставлено необходимое время до того, как начнется обсуждение вопроса по существу.

Сейчас надо только решить, заслушают ли они выступления г-на Банча и сэра Рафаэля Силенто сразу же.

Г-н САНТА-КРУС (Чили) вносит официальное предложение отложить принятие решения относительно процедуры обсуждения пункта 4 повестки дня до следующего заседания.

Г-н ДЭВИС (Соединенное Королевство) заявляет, что делегация Соединенного Королевства, предлагая Комитету заслушать г-на Банча и сэра Рафаэля Силенто на данном этапе его работы, не руководствуется какими-либо политическими мотивами. Делегация просит Комитет временно прервать обсуждение проекта декларации не только потому, что доклад о достигнутых результатах исполняющего обязанности Посредника подчеркивает неотложность проблемы, но и потому, что обязанности сэра Рафаэля Силенто требуют его присутствия на Среднем Востоке и он не может чрезмерно затягивать свое пребывание в Париже.

Г-жа БЕГТРУП (Дания) поддерживает предложение Соединенного Королевства и просит поставить этот вопрос на голосование немедленно.

Г-н ГАРСИА БАУЭР (Гватемала) возражает против немедленного принятия этого предложения. Он считает, что представители, перед тем как заслушать исполняющего обязанности Посредника, возможно, пожелают изучить документы, чтобы в случае необходимости попросить разъяснений или дополнительной информации по отдельным пунктам доклада.

К тому же проблема палестинских беженцев — это лишь часть общего палестинского вопроса, и некоторые делегации, возможно, захотят перед обсуждением посоветоваться по этому вопросу со своими экспертами.

В заключение следовало бы, пожалуй, заслушать представителей заинтересованных сторон, а именно представителей государства Израиль и представителей Высшего арабского комитета.

Исходя из этих соображений, делегация Гватемалы предлагает отложить заслушивание заявлений г-на Банча и сэра Рафаэля Силенто до следующего заседания Комитета.

Г-н ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) поддерживает предложение представителя Гватемалы.

Как и представитель Советского Союза, он удивлен неожиданным предложением Соединенного Королевства и считает, что задержка на двадцать четыре часа едва ли скажется отрицательно на положении, которое существует уже несколько месяцев.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Соединенного Королевства временно прервать обсуждение проекта декларации прав человека с тем, чтобы заслушать заявления исполняющего обязанности Посредника и сэра Рафаэля Силенто о положении арабских беженцев из Палестины.

Предложение принимается 38 голосами против 3 при 8 воздержавшихся.

Г-н Ральф Банч, исполняющий обязанности Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине, и сэр Рафаэль Силенто, Директор, занимают места за столом заседаний Комитета.

Г-н БАНЧ (исполняющий обязанности Посредника Организации Объединенных Наций в Палестине) выражает благодарность Третьему комитету за предоставленную ему возможность изложить проблему беженцев из Палестины — одну из самых серьезных и неотложных проблем, которая касается как евреев, так и арабов, но особенно арабского населения Палестины. Граф Бернадотт, приступив к выполнению своей миссии, сразу же установил, что эта проблема принимает все более широкий масштаб и требует неотложного разрешения, поэтому он уделил ей все свое внимание. Графу Бернадотту, а после его смерти г-ну Банчу помогали Международный чрезвычайный фонд помощи детям, Всемирная организация здравоохранения, Продовольственная и сельскохозяйственная организация, Международная организация по делам беженцев, Международный Красный Крест и другие добровольные организации. Эти организации принимали участие в оказании помощи населению Палестины и в обследовании, на котором основан настоящий доклад о проблеме беженцев.

Г-н Банч не намерен подробно останавливаться на всех вопросах, содержащихся в двух докладах по Палестине (A/648, A/689, A/689/Add.1, A/689/Corr.1), которые в сущности не требуют дальнейших разъяснений. Он хочет лишь обратить внимание Третьего комитета на крайнюю неотложность проблемы беженцев из Палестины и подчеркнуть, что долг Организации Объединенных Наций — принять участие в ее разрешении. Чтобы предотвратить трагическую судьбу, угрожающую людям, что является прямой обязанностью Организации Объединенных Наций, необходимо незамедлительно принять меры, рекомендуемые в докладах.

Г-н Банч напоминает, что за несколько дней до своей смерти граф Бернадотт писал в своем до-

кладе: «Остается один выбор: или спасти жизнь многих тысяч людей, или обречь их на гибель». В связи с этим Посредник далее подчеркивал, «что международное сообщество должно принять на себя известную долю ответственности за судьбу беженцев из Палестины, ибо это одно из минимальных условий успеха его усилий по обеспечению мира в этой стране».

С тех пор как граф Бернадотт написал эти строки, положение арабских беженцев из Палестины стало еще хуже, потому что та скромная помощь, которую можно было оказать, быстро истощалась.

Сейчас можно более точно определить масштаб проблемы и минимальные нужды беженцев, на основе которых должна быть намечена программа по оказанию помощи. Эти нужды изложены в документе A/689, который является дополнением к третьей части общего доклада, составленного покойным Посредником. Согласно обследованию, проведенному после доклада графа Бернадотта, число беженцев увеличилось примерно до 500 тысяч. На основе этих данных и была составлена программа помощи.

Г-н Банч описывает отчаянное положение беженцев, которые стали невинными жертвами не подвластных им событий. Десятки тысяч из них искали убежища и защиты в арабских государствах, гражданами которых они не являются. Несмотря на помощь этих государств, большинство беженцев остались без пищи и крова. Многие беженцы обречены на смерть от голода и холода в течение ближайших недель, если им не будет незамедлительно оказана минимальная помощь.

Если Первый комитет призван изучить политические последствия палестинского конфликта, то перед Третьим комитетом стоит проблема оказания помощи его несчастным жертвам. Хотя это отдельные проблемы, но они тесно связаны между собой. Не подлежит сомнению, что срочная помощь арабским беженцам поможет создать более благоприятную атмосферу для решения политических споров. Проблема спасения жизни полумиллиона беженцев — это самая неотложная часть всего палестинского вопроса.

Сэр Рафаэль Силенто уехал из Бейрута и сейчас находится здесь именно для того, чтобы помочь Третьему комитету. Как сэр Рафаэль, так и он сам, говорит г-н Банч, отдадут себя в полное распоряжение Комитета, если он решит включить проблему беженцев из Палестины в повестку дня одного из ближайших заседаний.

Сэр РАФАЭЛЬ СИЛЕНТО (Директор программы помощи Организации Объединенных Наций лицам, находящимся в бедственном положении) говорит, что мало что может добавить к сделанному только что г-ном Банчем анализу критического положения беженцев из Палестины и вытекающих из него серьезных проблем.

Сложившееся положение не ново. Первые просьбы беженцев о помощи поступили шесть месяцев назад, а с тех пор как начался массовый переход беженцев в соседние арабские государства, которые сами бедны и пострадали от неурожая, прошло уже три месяца.

Арабским беженцам на Среднем Востоке угрожают два бедствия: голод и болезни. Разразилась эпидемия малярии, которая достигнет максимального размаха в ноябре, если ее не остановить. В этих местах всегда существует угроза эпидемии брюшного тифа, и за последнее время зарегистрировано 805 новых случаев на небольшой территории. Зарегистрировано несколько отдельных случаев заболевания оспой, что представляет весьма серьезную угрозу.

К нужде и болезням добавилась новая угроза: приближение зимы. Холод и дождь подвергают еще большей опасности жизнь беженцев, которые живут под открытым небом или в наскоро построенных шалашах, часто на большой высоте.

Продовольствия доставляется недостаточно, к тому же его трудно распределять, так как приходится покрывать большие расстояния. В дальнейшем, когда дороги размоет дождями и местами даже занесет снегом, трудности будут все увеличиваться.

Сэр Рафаэль Силенто говорит, что он отдает себя в полное распоряжение Третьего комитета и готов ответить на любые вопросы, связанные с проблемой палестинских беженцев.

В заключение он вновь подчеркивает крайне критическое положение беженцев, которые погибнут от голода и болезней, если не подоспеет помощь.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету отложить решение вопроса о внеочередном рассмотрении пункта 4 повестки дня до следующего заседания.

Предложение принимается.

Г-н Ральф Банч и сэр Рафаэль Силенто уходят.

31. Проект международной декларации прав человека (E/800) *(продолжение)*

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ БЕЛЬГИИ О ЮРИДИЧЕСКОМ ЗНАЧЕНИИ ДЕКЛАРАЦИИ

Г-н ДЕУС (Бельгия) напоминает, что делегация Бельгии дважды оставляла за собой право изложить свои взгляды относительно юридического значения декларации прав человека.

Он подчеркивает трудность выбора подходящего времени для того, чтобы сделать такое общее заявление. Делегация Бельгии воздержалась от этого во время общих прений, так как они касались скорее моральной и философской, чем юридической стороны вопроса. С другой стороны, она не решилась дожидаться голосования по проек-

ту декларации в целом, так как опасалась, что будет слишком поздно. Такая возможность представилась после внесения поправки Советского Союза к статье 3, поправки, касающейся роли государства в защите прав человека внутри национальных границ и тем самым ставящей вопрос о юридическом значении декларации.

Не подлежит сомнению, что декларация будет передана государствам — членам Организации Объединенных Наций в форме рекомендации Генеральной Ассамблеи. Поэтому некоторые делегации, соглашаясь, что декларация имеет моральное значение, отрицают какое бы то ни было юридическое значение ее.

Делегация Бельгии возражает против подобной интерпретации. Полномочия Генеральной Ассамблеи — высшего органа Организации Объединенных Наций — определяются ее Уставом, принятым в Сан-Франциско. Следовательно, ее рекомендациями нельзя сравнивать с рекомендациями, например, какой-нибудь частной организации. Генеральная Ассамблея — юридический орган, и любые ее рекомендации носят, несомненно, юридический характер.

Хотя это положение не вызывает сомнений, остается еще решить вопрос, будет ли иметь обязательную юридическую силу такой документ, как декларация прав человека.

Ответ на этот вопрос не так прост, как обычно думают. Делегация Бельгии неоднократно рассматривала эту проблему и под влиянием ряда заявлений, сделанных в ходе обсуждения вопроса в Комиссии по правам человека, и в особенности взглядов, выраженных г-ном Кассеном, изменила свое первоначальное мнение, согласно которому декларации придавалось значение документа, не имеющего обязательной силы.

В самом деле, необходимо провести различие между отдельными принципами, которые будут внесены в декларацию. Некоторые принципы будут только повторять положения, уже фигурирующие в обычном праве стран и, следовательно, признанные неписаным международным правом. Внесение их в международную декларацию не может лишить эти положения обязывающего характера, которым они уже обладают.

Другие принципы, которые будут включены в декларацию, не входят в обычное международное право, и факт их включения в международную декларацию, разумеется, не придаст им обязательной силы. Однако их включение обяжет государства — члены Организации Объединенных Наций со всей серьезностью обсудить эти принципы, а это может побудить их к пересмотру своих конституций и законов применительно к декларации, которую они одобрили.

Естественно, что ни одно государство — член Организации Объединенных Наций не будет обязано приспособить свою конституцию и свои законы. Ни одно государство — член Организации, даже если оно голосовало за декларацию, не будет юридически обязано записать принципы декларации в свое законодательство. Но оно будет обязано принимать их во внимание. Другими словами, рекомендации, принятые в результате работы Комитета, послужат отправным пунктом для обязательств, которые примут на себя государства — члены Организации Объединенных Наций.

В качестве иллюстрации этого положения г-н Деус напоминает недавнюю рекомендацию Совета Безопасности, которая основывалась на главе VI Устава Организации Объединенных Наций, относящейся к мирному урегулированию споров [1], благодаря чему два государства согласились передать свой спор в Международный Суд. Эти государства не были обязаны принимать рекомендацию Совета Безопасности, но они считали себя морально обязанными учитывать ее и так и поступили.

Таков смысл понимания силы и значения международной декларации прав человека делегацией Бельгии: этот документ будет иметь неоспоримую юридическую силу. Он не будет обязывающим в строгом смысле слова, но будет накладывать на государства — члены Организации Объединенных Наций обязательство принимать во внимание действия, предусматриваемые рекомендацией Генеральной Ассамблеи.

Г-н Деус подчеркивает щепетильный характер вопроса, по которому он выступал, и выражает пожелание, чтобы Правовой отдел Секретариата внимательно изучил его и, если потребуется, подготовил замечания и доложил их Комитету в ходе его работы над декларацией.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ ШВЕЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО УСКОРЕНИЯ РАБОТЫ КОМИТЕТА (A/C. 3/281)

Г-жа ЛИНДСТРЕМ (Швеция) говорит, что, прежде чем Комитет перейдет к рассмотрению статьи 4 проекта декларации прав человека, она хотела бы сделать предложение об ускорении его работы.

Учитывая ограниченное число заседаний, оставшихся до завершения работы над декларацией прав человека, она осуждает длительные выступления в прениях. Многих представителей ожидает неотложная работа в своих странах. Г-жа Линдстрем опасается, что они не смогут задержаться в Париже до завершения обсуждения проекта декларации. Поэтому она предлагает ограничить время для выступлений в Комитете, чтобы ускорить прения.

С этой целью она вносит в Комитет следующую резолюцию (A/C.3/281):

«I. В соответствии с правилом 103 правил процедуры Комитет устанавливает следующий рег-

[1] См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, второй год, № 34,* стр. 727 англ. текста.

ламент выступлений при дальнейшем обсуждении международной декларации прав человека:

1) первоначальные выступления не должны превышать десяти минут;

2) вторичные выступления не должны превышать пяти минут.

II. По истечении одного часа с начала обсуждения каждой статьи Председатель в силу полномочий, предоставляемых ему согласно правилу 104 правил процедуры, в случае если он признает это желательным и заручившись согласием Комитета, объявляет список ораторов закрытым. На основании настоящего правила Председатель имеет право предоставить слово любому члену Комитета для ответа на речь, произнесенную после того, как он объявил список ораторов закрытым».

Г-н ЧЖАН (Китай) поддерживает предложение делегации Швеции.

Г-н МАКДОННЕЛЛ (Канада) говорит, что он решительно поддерживает предложение Швеции, которое представляется ему весьма желательным.

Учитывая ограниченное время, которым располагает Комитет, г-н Макдоннелл полагает, что Комитету следовало бы рассмотреть возможность перенесения прений по декларации прав человека на следующую сессию Ассамблеи или направить ее для изучения в другой орган Организации Объединенных Наций. Если потребуется, г-н Макдоннелл вернется к этому вопросу.

Г-н САНТА-КРУС (Чили) разделяет опасения делегации Швеции относительно ограниченного времени, оставшегося в распоряжении Комитета. Однако представитель Чили не так критически оценивает уже проделанную работу, как делегация Швеции.

Г-н Санта-Крус замечает, что ни одного члена Комитета нельзя обвинить в систематической обструкции и что лишь немногие выступления продолжались десять минут. Кроме того, г-н Санта-Крус считает, что первые три статьи носят очень общий характер и поэтому представляют определенные трудности. Такие трудности не возникнут при обсуждении других статей, поэтому работа Комитета пойдет быстрее.

Поэтому, соглашаясь с предложением Швеции в целом, представитель Чили считает, что любое решение Комитета о последующей процедуре может вступить в силу только в том случае, если оно будет принято единогласно.

Г-н БОФОР (Нидерланды), ссылаясь на пункт I предложения Швеции, полагает, что слова «первоначальные выступления» относятся к внесению или отклонению поправок, «вторичные выступления» — ко всем прочим заявлениям.

Г-н ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА (Уругвай) несогласен с интерпретацией представителя Нидерландов. По мнению представителя Уругвая, «первоначальное выступление» — это первое заявление какой-либо делегации независимо от того, сделано ли оно с целью внесения поправки или возражения против выдвинутой ранее поправки.

Г-н ДЕУС (Бельгия) поддерживает пункт I предложения Швеции в интерпретации делегации Нидерландов. Однако пункт II является и ненужным, и опасным. Он не нужен, потому что повторяет условия второй части правила 104 правил процедуры; он опасен, потому что обязывает Председателя предоставлять слово для ответа, когда бы его ни запросили. Члены Комитета знают, что в Организации Объединенных Наций и ее различных комитетах обнаружились две противоположные тенденции. Следовательно, если Председатель предоставит слово представителю, чья речь отражает одну из этих тенденций, он должен по справедливости предоставить также слово представителю другой стороны. Между тем делегации, не связанные ни с одной из сторон, будут лишены возможности принять участие в прениях и обречены на пассивность.

Поэтому г-н Деус предлагает внести следующую поправку во вторую фразу пункта II предложения Швеции:

«Комитет просит Председателя не прибегать к праву, предоставляемому ему второй частью правила 104 правил процедуры. Он отмечает далее, что Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу».

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) одобряет идею пункта I предложения Швеции. Он готов принять этот пункт при условии, что он будет рассматриваться не как жесткое и неуклонное правило, а как рекомендация. Однако, если его поставят на голосование, представитель Кубы будет голосовать против, так как официальное голосование придаст ему обязательный, а следовательно, неприемлемый характер.

Г-н ПАВЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) замечает, что всякая попытка улучшить процедуру ведет только к затягиванию прений. Кроме того, предложение Швеции отражает общую тенденцию Организации Объединенных Наций рассматривать работу различных комитетов как некий механический процесс, а самому акту голосования придавать большее значение, чем обсуждению мнений членов Комитета.

Он решительно выступает против этой тенденции и поэтому полностью отвергает предложение Швеции.

В отношении пункта II г-н Павлов указывает, что в соответствии с правилом 99 правил процедуры Председатель сам решает, если и когда возникает необходимость, относятся ли замечания оратора к обсуждаемому вопросу. Решение Председателя основывается на логике; предложение Швеции вместо логического правила навязывает чисто механическое.

К тому же предлагаемое изменение равносильно пересмотру правил процедуры и, следовательно, выходит за рамки компетенции Комитета.

Поэтому он не может принять предложение Швеции.

Г-н КОРОМИНАС (Аргентина) настаивает на том, чтобы прения велись обычным порядком в соответствии с правилами процедуры. Когда хотят выработать общую формулу, общие прения и обмен взглядами совершенно необходимы. Г-н Коромина считает, что дело не в сокращении продолжительности выступлений, а в устранении чувства недоверия, которое начинает появляться в Комитете.

Делегация Аргентины готова принять любое предложение, содействующее работе Комитета, но ни при каких условиях не может согласиться с предложением, направленным на ограничение свободы слова представителей.

Отвечая г-ну БАГДАДИ (Египет), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что интерпретация пункта I предложения Швеции, данная представителем Уругвая, по-видимому, передает истинные намерения делегации Швеции.

В ответ на просьбу представителя АВСТРАЛИИ о представлении дополнительных сведений Председатель указывает, что на основе правила 104 правил процедуры любой оратор может воспользоваться своим правом на ответ даже после закрытия списка ораторов. Кроме того, если оратор пожелает сделать общее заявление, то вопрос об удовлетворении его просьбы будет решать большинство Комитета.

Председатель согласен с представителем Советского Союза в том, что предложение Швеции, если его принять в той категорической форме, в какой оно изложено, будет фактически равносильно пересмотру правил процедуры. Ясно, что в таком виде оно было бы неприемлемо. Тем не менее он считает, что его можно принять в качестве рекомендации, причем Председателю должна быть предоставлена полная свобода действий для проведения последующих прений в свете только что имевшего место чрезвычайно интересного и поучительного обмена мнениями.

Поддерживая мнение, высказанное Председателем, г-н САНТА-КРУС (Чили) подчеркивает значение единогласия в отношении решений, принимаемых Комитетом, и предлагает снять предложение Швеции, так как оно явно встретило довольно сильные возражения.

Г-жа ЛИНДСТРЕМ (Швеция) разъясняет, что ее предложение прежде всего носило характер дружественной рекомендации.

Она полностью соглашается с интерпретацией, данной ему представителем Уругвая, и, чтобы достигнуть примирения, снимает вторую часть своего предложения.

Г-н ДЕУС (Бельгия) снимает внесенную им поправку к пункту II предложения Швеции, так как она утрачивает смысл.

Г-н КОРОМИНАС (Аргентина) говорит, что он по-прежнему возражает против пункта I предложения Швеции и, какое бы решение ни было принято, оставляет за собой право выступать по вопросу о правах человека столько времени, сколько будет необходимо.

Он просит провести поименное голосование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание представителя Аргентины на то, что, если предложение Швеции будет принято, каждый член Комитета должен будет подчиняться предусмотренному регламенту.

Он ставит на голосование пункт I предложения Швеции.

Проводится поименное голосование. Результаты голосования следующие:

Голосовали за: Бельгия, Боливия, Бразилия, Канада, Китай, Дания, Эфиопия, Франция, Гондурас, Индия, Иран, Ливан, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Филиппины, Саудовская Аравия, Сиам, Швеция, Турция, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла.

Голосовали против: Аргентина, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба, Чехословакия, Эквадор, Гаити, Ирак, Мексика, Сирия, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Югославия.

Воздержались: Австрия, Чили, Доминиканская Республика, Египет, Польша, Южно-Африканский Союз, Йемен.

Предложение принимается 26 голосами против 12 при 7 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 18 час. 15 мин.

СТО ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 21 октября 1948 года, 15 час.
Дворец Шайо, Париж

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

ВЕЧЕРНИЕ ЗАСЕДАНИЯ НА ТЕКУЩЕЙ НЕДЕЛЕ

Г-жа РУЗВЕЛЬТ (Соединенные Штаты Америки), касаясь регламента, напоминает Комитету, что время двух вечерних заседаний, намеченных на текущую неделю, все еще не назначено. Ввиду трудности обеспечения синхронного перевода во время вечерних заседаний г-жа Рузвельт полагает, что делегаты могли бы согласиться с последующим переводом.